

试论东瀛藏宋刻本《庄子音义》

黄 华 珍

《庄子音义》是研究中国古代思想史的重要参考书之一，原属唐陆德明所撰《经典释文》第二十六，二十七，二十八卷。由于年代久远，存世至今的早期刻本已不多见。现分别藏存于我国北京图书馆和日本天理大学图书馆^①的两种南宋刻本（以下各简称为北图本和天理本）极为罕见，为世所贵。前者是原藏于清宫，后流落民间的宋元递修本《经典释文》三十卷足本所收《庄子音义》。^②后者则指由日本博士家流传下来的、在我国似已失传的另一种宋刻本《庄子音义》。^③本文想以不大为我国读者所熟悉的后者为主线，通过和前者的相互比较并参考其他宋版，试探宋刻本《庄子音义》之间的异同及其各版的优劣和价值。

一、天理本的基本情况

天理本据说是天理大学图书馆在第二次世界大战以后，从京都汇文堂书店廉价购进的，原版框高230毫米，宽160毫米，每半叶八行十五字，注小字双行，每行二十字，有界，白口，左右双边，双鱼尾。版心正中刻有《庄释（庄或释）上（中，下）》，上部刻有字数，下部刻有吴元、杜奇、李信、葛文、刘生、刘聪、蓝文等刻工名。宋讳“匡”、“筐”、“殷”、“桓”、“玄”、“眩”、“境”、“竟”、“恒”、“慎”。

该书文字大而鲜明，卷首首行刻有“经典释文卷第（墨钉）”，第二行刻有“庄子音义上（中下）内篇七（外篇十五、杂篇十

一)”，上卷和下卷卷后刻有“经典释文卷第二十六(二十七)”，中卷卷后则刻有“经典释文卷第(墨钉)”，由此可知，该书系从《经典释文》三十卷本中抽出刊印的，不过，正如日本长泽规矩也先生在题为《宋刊本南华真经注疏和附刻本》的论文中指出的，它并不是一般概念上的单行本，而是宋刊本《南华真经注疏》(以下简称注疏本)的附刻本④。

注疏本现藏于日本静嘉堂文库，为唐成玄英所撰。一九八九年，蒙静嘉堂文库长米山寅太郎先生的特别关照，笔者曾有幸查阅原书，依据当时的笔记及参照最近出版的《静嘉堂文库宋元版图录》⑤，现将其基本情况简录如下：

(1) 版式 白口，左右双边，双鱼尾，每半叶八行，每行十五字，注小字双行，每行二十字。

(2) 刻工 周允成、何开、葛文、召才、叶祺、陈文、呈文、呈万、呈友、杜奇、方文、余亭、蓝文、李庆、李信、刘生、刘聪、刘丙、刘炳。

(3) 宋讳 “玄”、“弦”、“县”、“悬”、“殷”、“匡”、“恒”、“贞”、“征”、“树”、“让”、“桓”、“完”、“𣪠”、“慎”、“敦”、“廓”。

把注疏本的以上三项基本资料和天理本相对照便不难发现，两书在版式及部分刻工姓名方面是基本一致的。可是天理本宋讳至“慎”(南宋孝宗讳名“昀”的通用字)字，注疏本却讳至“敦”、“廓”(南宋光宗讳)二字。假如仅以宋讳来判断，两书反映的年代似有先后。但是，天理本卷末还附有寿春魏岷所撰以下跋文：

漆园吏书，瑰伟淑诡，河南氏以为知本，独训注增衍虚谭，余少时尝得元英师疏，其解释明白，不穿凿，不艰深，读之易晓，长落宦海，书失之久，楚流复得于士友，开卷瞭然，如见故人，亟侵诸梓，以广其传云，疆圉大渊献中和节，寿春魏岷。

据《四库全书》所收魏峴著《四明它山水利备览》有关资料记载，魏峴，“宋鄞人，嘉定间官朝奉郎，提举福建路市舶，坐事罢，居家好讲水利，淳佑初起知吉州军事兼管内劝农使”^⑥，由此可知，魏峴活动于“嘉定间”“淳祐初”和宋讳“敦”、“廓”所反映的年代并不矛盾，因此，跋文中“疆圉大渊猷”所指丁亥年，当如长泽等人综合各方面的情况所推定的理宗宝庆三年（1227年）。

至于天理本传入东瀛的年代，目前尚无可查考，不过，可以从清原国贤手书题签“庄子音义上（中，下）”、自署“青松”以及藏书印记“国贤”、“船桥藏书”得到一些启示。清原国贤（1544—1614）系日本庆长时期（1596—1615，相当于明万历二十四年—四十三年）的大儒，从其手笔等可以推知天理本至迟是在明代东渡并由日本博士家流传下来的^⑦。

天理本的出处，至今还是个谜。虽然其部分刻工名在其他宋刻本中也能见到，但情况较为复杂。从刻书地点来说，在杭州本，广东漕司本，宣城本，吉州本，两浙庾司本，绍兴府本，建安书院本，南康道院本，南康军刊本，建宁府本中都能分别见到吴元、李信、葛文、刘生等人的姓名。此外，在《仪礼经传通解》正集（南康道院刻本）、续集《南康军刻本》和《东汉会要》（建宁刊）中也刻有吴元、刘生二人的姓名^⑧。可是，除天理本和注疏本之外，尚未发现这些刻工名在其他同一书中同时并列出现的情况。考虑到也可能存在异人同名等复杂情况，对该书出处目前尚难作出判断。

二、天理本和北图本的内容比较

为了便于分析比较，这里有必要先简单介绍一下北图本的基本情况。

北图本占宋元递修本《经典释文》全书的九十三叶，原版框

高195毫米，宽165毫米，每半叶十一行，每行十六或十七字，注，小字双行，每行二十二或二十三字。白口，左右双边，单鱼尾。版心分别刻有“庄子音义上（中、下）”和陈明仲、张谨、孙勉、徐政、徐杲、毛谅、陈锡、徐茂等南宋初期著名刻工姓名。由此可知，全书虽曾几次修版，但《庄子音义》这一部分却较好地保持着原刻的风貌，宋讳“匡”、“殷”、“桓”“敬”、“镜”、“炫”、“恒”、“慎”。详情可参见宋元递修本《经典释文》影印出版时所附丁瑜先生跋文及1994年第一期《文献》所载李致忠先生撰《北京图书馆藏宋版书叙录》（十四）的有关部分^⑩，此处从简。

通过以上资料，我们已经知道北图本和天理本虽同讳至“慎”字，但从刻工、版式等有关情况判断两书并非同版，为了深入了解它们之间的异同，特别是为了判断其各自的优劣，在详加比较过程中，笔者亦曾参照《续古逸丛书》所收《南华真经》十卷本（以下简称为续古本），该书是所谓“北宋南宋合璧本”，其逍遥游篇一至乐篇附有陆氏音义，宋讳至“慎”字，从字体判断似为南宋建阳坊刻本，其达生篇一天下篇则未收入音义，宋讳“恒”字，似为北宋刻本。该书曾一度流落东瀛，现已回归北京图书馆^⑪。其格式和天理本、北图本采用的摘字注释有着显著不同，音义散见在《庄子》经文段落之下。

从整体来说，天理本、北图本的文字异同，除善性篇之外各篇所见都不在少数，仅内篇可举出者即多达约一百三十处，限于篇幅在此无法加以全面记述，现仅将内篇《逍遥游》、《齐物论》两篇中的异同列表如下。

天理本北图本续古本内容损比表

A 天理本	B 北图本	C 续古本	正
《逍遥游篇》			
1.扶摇……尔雅云……之飊。从下上也。	飊作处，从下上作从上下。	同A	AC
2.埒堂□……又伊九反…有埒埒形也。	九作力埒形作迕形。	同A	AC
3.芥□……古黠反，李云，小草也。	黠作黠小作水。	同A	AC
4.而后乃今培□……又火宰反，一音扶北反。	火作父，一作三。	作父，作一。	C
5.抢□……崔云……	云作去。	同A	AC
6.苍□……支遁云……	遁作道。	同A	AC
7.春 东容反。	东作束。	同B	BC
8.朝菌□……犬芝也…	犬作大。	同A	B
9.蛄……广雅云，螻蛄蛄也。……蛸音彫。……	雅作稚，螻蛄蛄作螻蛄蛄，蛸音彫作蛸音彫。	作雅，作螻蛄蛄，作蛸音彫。	C

A 天理本	B 北图本	C 续古本	正
10.穹发□……司马云…	司作甸。	同A	AC
11.羊角	无羊字。	同A	
12.而上□……下司。	司作同。	同B	BC
13.加沮	沮作沮。	同A	AC
14.燿□……燿火……	燿作权。	同B	相通
15.接輿□……皇甫谧 ……黄金……	谧作謚，黄金误作黄 黄。	作謚 作黄金。	C
16.黄屋□……为褱…… 冕褱……	为褱作为褱，冕褱作 冕褱。	同A	褱
17.狂□……九况反。	九作力。	同A	AC
18.者无……之声□崔尚 司马……肘者……	尚同作尚，肘作肘。	同B	向肘
19.窅然□……李云……	云作忘。	同A	AC
20.之竟 音境。……	境作魔。	同A	AC
21.贻□……与志反……	反作及。	同A	AC
22.澣……澣声。	澣声作辟声。	同A	
23.纁……漂絮……	漂作溥。	同A	AC

A 天理本	B 北图本	C 续古本	正
24.能令	能令作能今	同A 作令	AC
25.絮□胥虑反。	胥为墨钉。	同A	
26.技	技作圪。	同A	AC
27.蓬之心□……直达…	直作宜。	同A	AC
28.□……狸也……	狸作独。	同B	BC
29.教者□徐音……同彼 怠傲承夫……谓同……	徐李，……伺彼怠教 承夫……谓伺……	承夫 作申 夫	B
30.不辟□……於此。	於作放。	同B	BC
31.机辟□……罔也。	罔作固。	同A	AC
32.麋牛□……旄牛。	旄牛作旄中。	同A	AC
《齐物论》。			
33.而嘘□……吐气……	吐作比。	同A	AC
34.家□音寂……	同A	同AB	误
35.大块□……苦猥反…	苦猥反上有郭又二字	同B	
36.噫□……以音荫。	以作一。	同B	BC
37.似枅□……字杯……	杯作林。	同B	BC

A 天理本	B 北图本	C 续古本	正
38.叫者□……若嚎哭声	嚎哭声作叫呼声也。	同B	BC
39.(无)	嚎音豪，郭又户报反。 司马云，若嚎哭声。	同B	BC
40比竹□……李，扶必反。……	必作心。	同A	AC
41.六藏□……人以候… …地以候……	人以候作人俟，地以候作地候。	无以字	
42.昔至□……昔者……	昔作音。	同A	AC
43.反覆□……反	反以下有下同二字。	同B	
44.无物……不可□…… 此下……	此作比。	同A	AC
45.楹纵□……司……	司作同。	同B	BC
46.操弦 七力反。	力作刀。	同B	BC
47.有争□……注同。	注同作注一同。	同A	AC
48.不𦉰□……欺覃反… …	覃作簪。	同B	BC
49.蜣 丘良反。……	良作长。	同A	
50.偏死□……偏枯……	枯作枯。	同B	BC
51.豢□……犬豕……	犬作大。	同A	AC

A 天理本	B 北图本	C 续古本	正
52.狙□……牝牡……	牝牡作牡牡。	同A	AC
53.汧□……又格反……	汧作汧，又作户。	作汧 作户	
54.之行□……反下孟反	反作又。	同B	BC
55.宇宙□……曰往古古 来今……	……曰宇，往古来今 ……	同B	BC
56.天倪□，李音崖。……	崖作崔。	同B	A

以上比损表所反映的问题，大致可归纳为：

(一) 引用文的错讹

如果不计诸家注，这类例子并不多，不过，逍遥游篇中所引《尔雅》“暴风从下上”一文却很典型，通志堂本^⑫等作“暴风从上下”。对此，黄焯先生在《经典释文汇校》中指出，“宋本已误”^⑬，其所指“宋本”实为北图本，从天理本和续古本的记载看来，并不是所有宋本都误。

(二) 单纯的误刻

这类例子较为普遍，有些误刻可以说是一见则明，易于辨别，比如“飏”作“处”，“李云”作“李忘”，“此下”作“比下”，“境”作“魔”等等，而有些误刻则不同，往往是形相似或意相近，真伪难辨，比如，“汧”、“汧”、“汧”、“免、免”等等。

(三) 通用字

这类问题，虽然损比表中仅见“燿火”和“权火”一例，实际上在其他篇中能见到的还不少。从不影响对原文的理解这个意

义上来讲，也许算不了甚么大问题，不过，由于文字因版而异，致使后人难于判断陆氏原著。联想到在我国某些地区范围内至今仍有使用俗字或不规范文字的现象，在宋代恐怕也是如此，或许可以认为在同书异版宋刻本中出现的通用字或异体字和当时的刻书地点有关。

（四）其他

所谓其他是指难于归入前三类者，因而范围很广，情况也很复杂。特别是那些难于断定是一般误刻还是后人臆改的音切文字，往往是一字之差，真伪难辩。比如：“蜭”天理本、续古本作“丘良反”，北图本作“丘长反”从现代音来考虑，无疑“丘良反”比较妥当，但是笔者注意到，包括《庄子音义》在内的《经典释文》诸篇（如《周易音义》，《毛诗音义》等）中的“长”字音切，“直良反”是其中之一。可见《经典释文》是把“长”和“良”当作同韵对待的。《广韵》虽把“长”收入去声阳韵，但又同时把“蜭”、“长”、“良”三字收入平声阳韵。因此，我们没有充分理由肯定“丘长反”的音切一定不是陆氏所作。

类似例子在其他篇中还可以找到一些，比如《德充符》篇中的“肩肩、胡田反”句。北图本“田”作“咽”，续古本与天理本同作“田”。《广韵》中“田”为平声真韵，“咽”为平声、去声真韵，无疑两者之中必有一个非陆氏原作，而且从笔画相差甚远音却相近来考虑，似乎臆改比误刻的可能性更大些。

总之，以上涉及的均是《庄子音义》在长期流传中出现和存在的问题。

三、余论

从整体来看，天理本、北图本之间的确存在不少差异，但却可互相弥补。仅以以上损比表所列五十六条为例，天理本（A）与续古本（C）相同者三十一条，其中无误者二十五条，北图本（B）

与续古本（C）相同者二十条。无误者十六条。其余数条则有各种特殊情况，难于归纳，从这简单的统计数字即可明白。无论是天理本还是北图本都存在不同程度的错讹和误刻，而且从总的情况来看，北图本存在的问题似乎要比天理本多一些。

毋庸置疑，参考续古本以探讨天理本、北图本的异同，在多数情况下为我们判断两书的正误提供了一个参考性的根据，不过必须指出，相同者并不一定等于正确，甚至三者相同而明显错讹者也有之。比如表中第18“者无……之声 崔尚司马…”句中之“尚”字三者虽同，但显然是“向”字之误，第34“家□音寂…”句也是如此，依“音寂”之释文可知“家”当作“冢”，故三者均误。可以肯定，像这一类问题并非是各版雕印时的错讹，而是其所依据的底本原有问题的反映，因为一般地说天下总不会有几种版本都在同一字上误刻的巧事。诚然，天理本、北图本和续古本《庄子音义》同是陆德明所作。但是，由于历史久远，初期传抄的错讹，后人的妄改和误刻导致某些文字因版而异。损比表所反映的三书存在的异同恰好说明，《庄子音义》最早源于一个底本，后来在长期流传中出现了多种版本并在内容上形成了不同的系统。

（四）结束语

通过以上比较和探讨，我们可以窥见《庄子音义》的流传过程和历史片断，无论从本文所载损比表还是从全书存在的问题来看，天理本和北图本均非十全十美，但两书可以互相弥补。因此，可以肯定两书同是不可多得的、极为珍贵的史料。

续古本虽非本文议论的中心，通过对比却意外地发现，该书虽是坊刻本，内容却优于监本的北图本。这可以说又为坊刻本不一定全都劣于监本提供了一个具体的实例。

天理本的版式虽和续古本迥异，内容却比较相近。从这种情

况来看，也许可以说天理本和续古本是受同一系统的底本影响而形成的吧。

注：

①天理大学图书馆位于日本奈良县天理市，是东瀛富于汉籍宝藏的著名图书馆之一。

②参见宋元递修本影印本《经典释文》（上海古籍出版社，1985年10月）

③参见《古文尚书》、《庄子音义》（天理大学出版部，1982年1月）

④参见《长泽规矩也著作集》第三卷（汲古书院，1983年7月）

⑤参见《静嘉堂文库宋元版图录》（汲古书院，1992年4月）

⑥参见《四库全书大字典》（中国书店，1987年1月）

⑦参见《中国之古典》（天理）キャソ 1982年4月金子和正《关于天理图书馆藏汉籍》（天理图书报NO92，1989年5月）

⑧参见王肇文《古籍宋元刊工姓名索引》（上海古籍出版社，1990年12月）

⑨参见前注②附丁瑜跋文

⑩参见李致忠《北京图书馆藏宋版书叙录（十四）》（《文献》1994年12月）

⑪参见《北京图书馆古籍善本书目》（1987年7月前言，书目文献出版社）

⑫参见《四部丛刊》所收通志堂本《经典释文》

⑬参见黄焯《经典释文汇校》（中华书局，1980年9月）

（本文责任编辑：曹月堂）